

Widdaard (Gem. Hennaarderadeel) B. 110a.

1. dā hīn: d̄vīkēl s̄jgā dā. bēkō bānsūt
2. mē mā. t̄ jōtāblom: vētōr
3. sō spīnā lat̄pōr stīnā<sup>(A)</sup> nōmā. t̄ mē. mōsīn:
4. hā. k̄jōn. i. x̄ dre: x̄ vīrk
5. s̄p̄dōt skīp k̄rīg d̄x̄ō skīmōlōgā b. d. u. l. o.  
|| bre: i. d̄ = roggebrood ||
6. dā tīmōmōn hēt̄n s̄plīntōr īnōf̄īnōr
7. dā skīpōr slīkām vōmōmōlō
8. īndōt fōbrīk i. x̄ nīkōtō s̄jēn
9. k̄vōm fō. n. kō - b. v. d. n. dī nēt || bēn
10. kēs' l. e. r. īn - f̄jōu wōr bē. d. r. || glēs kēs - rō: mō<sup>(2)</sup>  
glēs. d̄s ||
11. b. r. n. y. s. t. w. a. r. k. i. l. v. k. e. s. a. n
12. sō hē mē. r. i. k̄ h̄ā fīvān t̄rē. d̄ nī. n. hōl. (n) vīn  
v. p. d. r. v. n. k. n.
13. hē. v. u. (a) mī slā. r. mē. r. i. n. k. n. e. p. d̄l
14. i. k. hē sī. n. k. n. e. b. d̄l s̄jū. d̄nt
15. sī. n. t. a. ' k. l. a. : x̄jōn dā vā nēt f. v. l. o. m. e. r. v. d. n.
16. i. k. b. i. m. b. l. e. i. d. s. t. i. k. n. e. t. m. e. r. i. h. a. r. g. o. n. s. a. m. b. e. n
17. i. k. h. e. t. n. e. t. d. i. d̄ - of d. i. d̄nt j. e. r
18. v. i. h. e. t. a. t. d. i. d̄nt - d. i. t. e. r. v. d. n. k. o. m. t
19. s̄pīn - 's̄pīrē. d̄x̄ - rē. g. a. b. d̄l - of glē. d̄x̄ v. d. s. k. e. r
20. p. e. t. (m. e. t. k. l. e. p.) - h. u. d̄l. (v. r. o. u. w. e. n.) - k. i. p. s. k. a.  
(buitenrussig hoofddeksel voor vrouwen) - m. n. t. s.  
(Zonder klep) - 't. i. p. m. u. t. s. d̄ (z. w. a. r. t. o. o. r. i. j. z. e. r. m. u. t. s. j. e.)  
v. i. t. 'm. u. t. s. d̄ (binnenhuisdracht v. vrouwen, zonder  
oorijzer) - k. l. o. t. s. (ouderwetse benaming voor b. v.  
ijsmuts) - b. a. n. (vooral v. kinderen) - s. k. i. b. n. dā  
b. a. n. s. u. t. (erg bang voor mensen) - b. a. n. s. u. t. (voor  
beesten) - g. r. a. i. d. d̄ (minder gebruikelijk als:  
t. l. v. d. n.) - m. e. d̄. d. a. n. (ouderwetse benaming  
voor hooiland) - u. n. g. s. t. i. d. d̄. t. l. v. d. n. (hooiland) -  
f. i. n. d̄ (wordt niet gemaaid, meestal bij de  
boerderij liggend) - p. v. d. s. t. u. d̄l. h. a. : x̄. k. i. k. e. t.  
f. l. i. n. t. a. r
21. dī k̄d̄rēl b. r. o. x̄tā hē. t. a. v. r. d̄. t̄ - of j. o. n. g. e. r.  
v. e. : r. a. l. t̄ i. r. e. p̄. ē. r. u. : d̄r

22. d. o. u. k. r. e. i. s. t̄ d̄ s. t. r. i. n. k. r. a. n. : l. t. y. s. f. s̄mē. i.
23. i. n. v. l. v. a. n. l. e. t. n. s. v. a. t. d. d. a. s. k. i. p. m. s. l. o. : p. a.
24. hē. i. h. e. t. d̄x̄ō. k. e. r. a. m. b. i. t. f. o. n. a. n. h. u. n. h. d. a. n. t.  
of k. r. i. g. n.
25. j. o. u. m. i. s. ' t. w. a. r. : b. r. e. d. a. s. t. j. i. n. : - b. r. e. d. a. r. - d. a.  
b. r. e. : s. t. a.
26. d. a. t. s. t. a. n. t. b. e. l. t. - of s. t. a. n. t. b. e. l. t. s. t. i. t. a. r. n. e. t.  
m. e. r.
27. dī mōn hēt̄n līb. m. d̄x̄ a. m. p. r. i. s̄
28. dā d. y. v. a. l. i. n. e. t. i. n. a. hē. m. a. l. b. l. p. d̄nt  
|| lucifer onbek. ||
29. dā s. k. u. a. l. b. e. n. hē. m. e. r. i. m. e. s. t. a. r. n. e. r. i. s. e. t. a. r.  
v. e. : s. t. (jongeren) - of v. e. s. t. (ouderen)
30. i. k. n. t. a. n. e. t. k. u. m. a. f. u. a. t. i. k. l. e. d̄. v. b. i. n
31. dā b. a. r. g. ā. m. a. i. d̄. g. r. a. : x̄. l. i. m. v. d̄t. i. n. t. d. r. i. n. k. a. n
32. hē. i. k. i. n. e. t. n. e. r. i. s. i. v. a. n. k. v. d. n. t. hē. i. h. e. t. p. i. n.  
i. n. s. k. e. l.
33. s. e. t. a. s. d̄. s. t. e. k. i. n. d. i. b. i. d̄. x̄ō. m.
34. n. e. : k. e. g. a. l. j. o. n. i. x̄. y. t. a. m. v. d̄. d. a.
35. h. p. : d̄. j. i. - i. k. h. a. r. d̄l - of k. h. e. s. l. v. i. t. a. f. a. r. k. v. d̄n. d. i.  
r. o. p. m.
36. dī p. a. r. i. x̄. n. e. t. r. i. p. - dā s. i. t. n. a. v. i. t. a. p. i. t. n. i. n
37. sō b. i. n. ' t. l. v. d. n. i. n. - of sō b. i. n. e. r. i. t. l. v. d. n. (t. a. r.)
38. sō h. e. t. n. e. a. s. t. k. v. l. p. m. v. m. a. t. f. e. l. t. v. p. t. a.  
m. e. r. i. t. j. o. n. - of v. m. a. t. a. (r) t. r. v. t. a. b. r. i. n. g.
39. hē. i. s. i. t. n. e. r. i. t. n. t. f. i. d̄. r. b. r. i. n. g.
40. sō i. d. a. h. e. l. t. f. o. n. h. a. m. o. l. k. s. k. v. i. t.
41. dā mē mā. t. f. u. a. r. s. t. e. f. t. o. v. p. k. u. m. a.
42. i. n. a. s. n. i. t. s. a. (r) m. a. r. t. ( Sneker meer) s. w. e. m. a.  
? i. x̄. n. u. d̄. l. a. k. - of n. u. v. d. l. a. k.
43. hē. i. h. e. t. n. s. v. a. t. p. r. a. v. : t. a. j. a. s. v. m. d. s. t. a. r. s. a. r. s. t. e. r. k. i. s.
44. v. e. i. m. a. r. t. a. r. d. a. h. e. l. t. f. o. n. h. e. ē. j. i. m. d. a. v. o. r. a. h. e. l. t.
45. h. e. l. p. m. i. s. v. m. a. t. l. e. : d. i. ' k. o. n. t. a. f. a. s. e. t. n. || a. ē.  
b. e. d̄t. = inhoud v. ledikant) - ' b. e. t. s. t. e. - ingebouwd ||
46. dā tīmōmōn i. s. a. r. f. e. t. d̄x̄ d̄ s. l. a. r. k. - of d̄x̄ m. v. d. r. z.  
|| m. e. t. s. o. l. a. r. ||
47. sō hē v. e. d. a. v. i. t. f. j. i. s. t. a. s. p. r. i. n. g. a. k. u. (a)

48. do bymon silda be.əm intsjə  
 49. do 'e.əst stryt əs - of et fīstər tixt  
 50. da klok bəg'fintə li:əd n̄ fuatʃjerkstīt  
 51. sprɛ: - kɪkədri:l - fəsprɛ: də (ūt sprɛ: dɛ nɛt  
 gɛbr.) - yt brɛ: də - strɒnt yt smitə (de over het  
 landgebraachte mest openspreiden) - skitʃbutsə  
 (de op het land liggende mest) (dongstruijə  
 nɛt bek.) - əstɪk bə.ələ smarə - of əstɪk it n̄  
 sneiə  
 52. dət mīs het et hi:ər ek ə.ʔ krigŋ - of gɛkscherend:  
 het n̄ 'hɪnə kunt krigŋ  
 53. sɪn hɛ: t het m̄ sɛ: i ʔ fɪ lə.ŋ nɛ: i skʊ.ələ  
 gɛ.ə lɪt n̄  
 54. ik het m̄ ə.ʔ rɛt ʊm sɔ. lɛt nɔ be: t vɛt ə.ʔ lʊ.əs  
 tə gɛ.ən  
 55. fɛ.ələ həkliŋ: ʃɪnt mō ʃi: nɛt fɔlɔ  
 56. stjɛn: ʃɔt n̄ bɪnɪks vɑ: ʔ x || kɔ. lə ʃɔt n̄  
 1. bruine inmaakpotten 2. grijze potten met blauw  
 57. || o. v ə n || ha: ɪt (moderne haard haakel) - 'hɪtstɛ:  
 (ouderwetse plaats van de haard) || də tɒŋə  
 stɪt ɪnə hʊkə ||  
 58. i mɑ: t ɪst nɔ x tə kɔ.ət ʊm tə keətsən  
 59. di kɛs ʃɔt n̄ hɛldər. lɪx t n̄ v. u. - of hɛ  
 60. hɛi lʊk et hɪndər v. ə n ɛst t  
 61. du kvɑ: m: ʃɪm ʃi: ələ ʃi: n̄ mɛ: i də mɛrko  
 62. dʊmənɪ - of do: mni sɛ: i dɔ ʔ gɔt fɔl mɑ: kt  
 ɪs  
 63. do sɛ.ə x st mi wɔl mɑ: r do hɛst nɛ.ə t ʃɪmi  
 sɛ: i nt  
 64. də swɛltʃjəs kʊm ā: nst ɪ, k vɛr  
 65. ɪst ju.ət nɛt dɑ: mɔ  
 66. mɛ: i d sɛ: i ek grɑ: (x) t sɪ: s  
 67. si motor ɪst ɪkŋ - of kɔp st  
 68. t hɛt n̄ vɑ: r mɑ dɛ: i vɛst ɛnt ɪ x ə mɪldə ʃɪn  
 69. dət ʃɔŋ kɔ rɪnt ʊp blɛ.ətə fʊvt n̄  
 70. də sɪt n̄ bɑ: st ɪndi kɔnə  
 71. ɪgvu (ə) vɔl dət ʃɔst əmbri: fbrɔxt

72. mɪnhɑ: t dʊt sɛ.ə  
 73. ɪvks dʊwɑ: x bɔŋəls kɪŋ k nɛt mɛ: i ʊm gɛ.ən  
 74. nɛ: t kɔfɪ d rɪŋ k ʔ slɑ: vɛt hɪndər fuɑ: də  
 mɛ: i d kɑ: rə  
 75. ɪk bɪ vɔt kɔ.ət s ʔ x sɔnt ʃɔnə mɔ. ə n ə l  
 76. də sɔ.ən ʃɔnə kʊ.ənɪŋ het ɛksəldɑ: t vɛst  
 77. vɪst nɛt n̄ vɑ: i ʃ mɑ: kɔz tɔ vɛn ɪn - of vɛ ʃ ɔ n  
 || ə m p i : l ə b o : x ||  
 78. di rɔ: ʔ x n̄ hɛlɑ: ŋ s tɛ k ə s  
 79. ɪk lɔ d ɔ r gɔ i vnt ʃɔn  
 80. ə ʔ bɛnt sɪ vɔ i ə l vɑ: i fuɑ: t ə ʔ do: t ɛ v n ə k u ə  
 || dɛ.ə ||  
 81. sɪn ɛ.ə r ɪn ə ɛn hɛ: t rɪ ɪ n ɛ.ə gət  
 82. hɑ: fɑ: m kə ɪ x mɛ: i ə ŋ k u v r kə nɛ: t bɔs (k)  
 tɑ: ʃ ɔ ŋ : ʊ m bɑ: i ʔ ə n t ə s i k ʃ ɔ n || b r a m e n  
 h i e r o n b e k . ||  
 83. də mɪst n̄ t rɛ: yt ɪ l j ɛ d ə  
 84. hɛi sɛt ə ŋ kɛ: l ʊ p f ɔ v ɛ ' k ɔ ʃ n ə v ɔ: i (vɑn wɑɑr  
 k ɔ m ʃ ɛ vɑndɑɑn)  
 85. ə ʔ v ɔ i d i m ɪ s k ə n v. ə x n ɛ t g ə x ʊ m t ə r ɛ. ə d ə n  
 ə x ʊ m ʃ ɪ l t  
 86. ələ mʊlɪs hɑ: d r u x ʃ ɔ n ə t v. ə s t  
 87. di dɪk rɪnt mɛ: i ə m b ʊ x t - ə t ɪ x ə n ə ɪ n  
 ʊ m d ə t l ɔ. ə s  
 88. ɪk hɛn t r ʊ m ə l m ɛ: i n ʊ m : fuɑ: ə l ɪ t s ə  
 ʃ ʊ ŋ ə  
 89. də bʊkɪs mɔ.ə t ɪ n : bə.ələ k u a s t ə  
 90. sɪ fɛskə vɪ.ə nɛt lɑ: ŋ mɑ: v ʊ l mɔ: i  
 91. ɪnt skɑ: t ɪst nɔ x ʔ et bɛ.ə s t ə  
 92. ə s k ɔ t ə r mɑ: t u k m ɪ k ə k ɪ: n ə  
 93. ʃ ɔ ŋ x ə s ɔ s t m ɪ n h u . ə t ɛ k f ɪ n ə k ɪ s t  
 94. ɪk v ɔ t n ɛ t v ɛ k m s i k ʃ ɔ m a r t  
 95. ə ŋ k u . ə l ə k ɛ l d ə r ɪ s t b ɛ. ə s t f u a z ə t b i: ə  
 96. ɪk m ʊ s t ʔ ʊ k s ə b l ɔ ə t d r ɪ ŋ k ə ʊ m v. ə n t ə s t ɛ r k ʃ ɔ n  
 97. ɪk s ɪ l ɛ. ə s t ə k ɛ: l ɪ n t b u t ʃ s h ɛ l ʃ ə  
 98. m ɪ m b r u ə r v i v n ə x  
 99. də m ɔ l k s y t ə l ə r h ɛ t n̄ g r ɔ t ə k r ɪ t ə || h ɛ: i f i : ə l t ə m

- grø:t - hij voelt zich groot ||
100. di supā istin ē su: r - stju arōmā mē: vōrum
101. vē: sun: di pnt in: u: r folsmitā kīnā
102. dā fōlt nīks op mē tōse: x n
103. hēi kōmt no: t amā n'yt olēt
104. in ita: l'j<sup>o</sup> bīm bergōn dit fy: r spōeijā || look  
 fy: r inā ka: xōt || spōeijā (k<sup>u</sup> ar: j<sup>o</sup> nietfatsoenlijk  
geacht) - flē: b'jōf kuwjen) - kvitā - of flē: k<sup>o</sup> (p<sup>u</sup> wōn) ||
105. dā stōu dā vpt ad rā k<sup>o</sup> || t rju: u<sup>o</sup> / brachter een uwe ||
106. tō: bōl xōt (= Bolward) hē xō stī kytā brē: gō  
 fā: gō - of fā: t
107. dōu mā: stā skūmā om ysfō: lō tō sjen
108. hē: i x fō mīts kūm: mē: r mōu wā pōn  
 mē: r jilt
109. di dōr is fōm b'f: kō hōt mā: kō
110. ontrō dā frōu mā: t nō: jō kī: nō
111. i k hē jī gē: s'jī dā mā: t vī gō gōt sī: t
112. dā brōu wā sē: t stī x nō tō jū: r (1) - of  
 dju: r (2) vmtā brōu wā (1)
113. bā: kō - i k bā: k - dōu bā: kst - jōu bā: kō - hē:  
 bā: kt - bā: ktā - vē: bā: kō - i k bā: kō - dōu bā: kō  
 jōu bā: kt<sup>o</sup> - hē: bā: ktā - vē: bā: kt<sup>o</sup> - vē: hē bā: kt
114. bi: dā - i k bi: t - dōu bi: t - jō bi: dā - hē:  
 bi: t - vē: bi: dā - bi: dā vē: - i k bē: r -  
 i k hē bē: t - bē: d n sē: ek
115. tī x n līt sōn i n mā: r hē: i x gō: t
116. dō kē st jī r ar: s'jōn kē: jō vō rō mē: k
117. hē: hēt sār: n hē: sū v mē: t i n kō
118. dā fō: m sār: dā: tōr gō: lī k hē: r
119. dā vī: n: fī: f pū: x n
120. undōr dī rī kōl bē: m lā: tōt fōl i kōls
121. tū: tōr sīt sī n t sī: d n o: n - of at sū: arōt -  
 t t sī: t ol

122. at hē: r i x nō grū: n - t i x nō mā: r kē: kē mē: nō
123. mā: jō nē: rō vnt mā: kō mē: r i n r: o: i - of  
 mā: t gē: l fōn: r: o: i || d jē: rō ||
124. dōt b'jēm kō sī l dē nēt bē: t grū: i dā kēnō
125. dō mōnī hēt gū: i vī n
126. y x r: t hū: x - of hū: x i x r: b r v: n t
127. dā mōl kō spōe: tōt rō: u y t. fā: r: r
128. dā kōstōr lī: tōt kōk || rō: hū: s - kū: s n ||
129. dā jē r mōn fōn rō: dō dā bē: gō t r v x  
 undōr tōt gō v i x t
130. dā t wā: d y t sō s k wā: r n: b u tō n dō r
131. sō hē m. bunt ē m b lō u slā: n t
132. dā s j y i x v s t i n - of f l t o r o x
133. dā lā: t n p i ā: k s n i: r
134. at i x n s k u f t l i n t d o k t i s j u: n t h e || i: v o x  
voor ouderen taboe ||
135. bōl xōt (= Bolward) i dā sē l dā stē: t nēt mē: r -  
 of i s' hē: lō mā: l fō rō: rō
136. d wā n - i k d v x t - dōu dō k s tō t - jōu dō gō t -  
 hē: dō x tō t - vē: dō gō t - j i m dō gō t - sē: dō gō t -  
 i k d i: t - dōu d i: s tō t - jōu d i: n: t - hē: d i: tō t -  
 vē: d i: nō t - j i m d i: n: t - sē: d i: n: t - d i j k tō t -  
 o l i: dō rō t mā: r - d i: n: sē: t mā: r
137. dō: pō - dō: p j n r k - dō: p fō n t - dā sō l dā: t n
138. tē s kō - hē: tē s kō t - hē: tē s kō - hē: hē tē s kō
139. b i n d - i k b i n - dōu b i s t - jōu b i n d - hē: b i n t - vē:  
 b i n d - j i m b i n d - sē: b i n d - b i n t o r - b u n t - i k hē b u n t
140. locale landmaten: pō: s m i: t (pō n d e m ā a t = 36 3/4  
are) - tū: dā - mē: t
141. locale waternamen: k l e: s tō r f e: t (k l w o s t e r -  
vaart) - f r e n t s i: tō r f e: t (f r a n e k e r v a a r t) -  
 bōl xōtō r f e: t (fō l s w a r d e r v a a r t) - h a t v i t o r f e: t  
 (h a r d w e r d e r v a a r t) - dā v u: a: nō - dā d u bō l dā v u: a: nō

De naam van deze plaats in haar eigen dialect is hida<sub>r</sub>:t

De inwoners heten: hida<sub>r</sub>: dɔ<sup>12</sup>s

Geen bijnaam bekend.

Aantal inwoners op 1 Jan. 1950: 199

taaltoestand. Dialecten: dɔ sil (De Syl) - dyɔs (Donia) - dɔ k<sup>1</sup>li: u (De Klieuw) - Geen plaatselijke dialect verschillen. Allen spreken dialect. Publ. leven: alles dialect.

Voornaamste bezigheden van de bevolking: weidebedrijf; een enkele industrie arbeider werkt in Winsum. Geen arbeiders uit de omgeving komen hier werken.

Marktplaats: {Snits} Sneek. Winkelplaats: Snits (Sneek) en bɔ<sup>1</sup>l<sup>1</sup>ɔt (Bolsward).

Zegslieden: 1. Jantje Johannes Nye holt; 39 j.; hier geb.; is in de huishouding; heeft steeds hier gewoond; v. van hier, M. van Nijland; spreekt steeds dialect.

2. Annie Sybrens de Jong; 16 j.; hier geb.; is in de huishouding; heeft steeds hier gewoond; v. van Albega, M. uit Duitsland; spreekt steeds dialect.